

13. *Тараносова Г.Н.* Массовая литература как феномен современности / Вестник Гуманитарного института ТГУ. – 2007. – Вып. 1. – С. 116-126.

Поступила в редакцию 11.12.2014;
в окончательном варианте 11.12.2014

UDC 378:821.161.1:821.111

**FORMATION OF SOCIOCULTURAL IDENTITY
IN THE COURSE OF HIGHER SCHOOL ARTS EDUCATION**

G. N. Taranosova

Togliatti State University

14, Belarusian Str., Togliatti, 445020

E-mail: taranosova@mail.ru

A sign of modern education at all levels has become updated issues related to philosophical and world view becoming of a man, his humanistic spirituality, self-awareness, self-determination and socio-cultural identity. The aim of the work is an attempt to identify the pedagogical characteristics of socio-cultural identity of young people for finding of methodological ways of socio-cultural identity formation in high school through the work with literary texts of Russian literature. The dominant concepts in this way is an accentuation of Russian culture on the example of interpretation of the Ivan Zhdanov's poem "Before the word " in the course "Philological analysis of the art text". This way provides the understanding of such concepts as word, life and its meaning by students-philologists.

Key words: *humanitarization, world outlook, self-consciousness, self-determination, Russian identity, sociocultural identification, value of the person, concept of the Russian culture, technology, analysis of the art text.*

Original article submitted 11.12.2014;
revision submitted 11.12.2014

Galina N. Taranosova, doctor of pedagogical sciences, professor, professor of "Russian language and literature".

УДК 378.147

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕННОГО ДИСКУРСА В ПРОЦЕССЕ
ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ**

Т.А. Филоненко

Самарский государственный технический университет

443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244

E-mail: taf76@yandex.ru

Рассматривается проблема использования песенных текстов на занятиях по английскому языку студентов неязыковых вузов. Согласно содержанию образовательного стандарта в области иностранного языка структуру иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового вуза можно охарактеризовать как ситуативную категорию, отражающую способность будущего специалиста реализовывать знания – профессиональные и лингвистические (грамматики, лексики, фонетики), иноязычные коммуникативные умения

Татьяна Александровна Филоненко, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков.

(осуществлять эффективное общение); профессионально-личностные качества (коммуникативность, толерантность, способность к преодолению психологического барьера при иноязычном общении) и опыт иноязычного профессионального общения, способствующий креативному решению разнообразных практико-ориентированных задач, возникающих в процессе обучения. Стремительное развитие международных связей во всех сферах науки, промышленности, культуре диктует современным преподавателям иностранного языка необходимость ориентироваться на реальные условия коммуникации. Нельзя не отметить влияние глобализации английского языка на развитие англоязычной песни и песенного дискурса. Популярная музыка является одним из каналов распространения английского языка в мире, при этом интересно то, что молодежь многих стран зачастую прекрасно знакома с англоязычными исполнителями. Несомненно, англоязычный песенный дискурс является мощным средством пропаганды английского языка. Теоретические выводы публикации подтверждены практическими примерами. Следует подчеркнуть важность и необходимость разработки подобных заданий, так как использование описываемого песенного дискурса способствует адаптации к аутентичной языковой среде, эмоциональному воздействию, созданию благоприятного психологического климата на занятиях, формированию навыков аудирования, моделированию языковой среды, ориентации в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и социокультурных характеристиках людей.

Ключевые слова: *песенный дискурс, иноязычная коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация.*

В последнее время значимость изучения иностранного языка становится все более очевидной. Иностранный язык является не просто средством общения, но и выполняет функцию профессиональной коммуникации на мировом рынке труда, что создает дополнительную мотивацию для студентов в его изучении. В связи с вхождением России в Совет Европы возникла необходимость сопоставления общих европейских стандартов образования и российских, что, в свою очередь, привело к обновлению содержания образовательного стандарта в области иностранного языка на основе компетентностного подхода. Данный подход подразумевает не только владение определенными знаниями в какой-то области, но и умение их использовать в конкретных ситуациях для решения возникающих задач. Понятие компетентности шире понятия знания. Под компетентностью понимают сложное личностное образование, обеспечивающее процесс развития и саморазвития обучающегося, что способствует формированию у него ценностного отношения к любой деятельности.

Структуру иноязычной коммуникативной компетентности студентов неязыкового вуза можно охарактеризовать как ситуативную категорию, отражающую способность будущего специалиста реализовывать знания – профессиональные и лингвистические (грамматики, лексики, фонетики), иноязычные коммуникативные умения (осуществлять эффективное общение), профессионально-личностные качества (коммуникативность, толерантность, способность к преодолению психологического барьера при иноязычном общении) и опыт иноязычного профессионального общения, способствующий креативному решению разнообразных практико-ориентированных задач, возникающих в процессе обучения [13].

Стремительное развитие международных связей во всех сферах науки, промышленности, культуре диктует современным преподавателям иностранного языка необходимость ориентироваться на реальные условия коммуникации.

В этой связи актуальной становится задача поиска эффективных способов и приемов обучения. Особое значение приобретает использование песенного дискурса в рамках преподавания дисциплины «Иностранный язык», так как он позволяет

воздействовать не только на сознание учащихся, но и на их эмоциональную сферу. Музыка сама по себе является сильнейшим психологическим побудителем, проникающим в подспудные глубины сознания.

Песни как один из видов речевого общения являются средством более прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включают новые слова и выражения. В них уже знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что помогает ее активизации. В песнях часто встречаются имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, поэтические слова, что способствует развитию у студентов знания стилистических особенностей языка. В песнях лучше усваиваются и активизируются грамматические конструкции. Песни способствуют совершенствованию навыков иноязычного произношения, развитию музыкального слуха. Установлено, что музыкальный слух, слуховое внимание и слуховой контроль находятся в тесной взаимосвязи с развитием артикуляционного аппарата. Песни содействуют эстетическому воспитанию слушателей, сплочению коллектива и более полному раскрытию творческих способностей каждого. Благодаря музыке на занятиях создается благоприятный психологический климат, снижается психологическая нагрузка, активизируется языковая деятельность, повышается эмоциональный тонус, поддерживается интерес к изучению английского языка. Песни стимулируют монологические и диалогические высказывания, служат основой развития речемыслительной деятельности учащихся, способствуют развитию как подготовленной, так и неподготовленной речи.

Песенный текст представляет собой один из видов креолизованных текстов, то есть текст, в структурировании которого наряду с вербальными применяются средства других семиотических кодов. Дискурс понимается как совокупность тематически родственных текстов с присущими им языковыми особенностями [2].

Нельзя не отметить влияние глобализации английского языка на развитие англоязычной песни и песенного дискурса. Популярная музыка является одним из каналов распространения английского языка в мире, при этом интересно то, что молодежь многих стран зачастую лучше знакома с англоязычными (в основном английскими и американскими) исполнителями, чем с отечественными. Несомненно, англоязычный песенный дискурс является мощным средством пропаганды английского языка. Следует отметить позитивную роль Интернета в стимулировании интереса к англоязычному песенному дискурсу – ведь в Интернете можно найти текст песни практически любого англоязычного исполнителя [2].

Основной целью нашего исследования является разработка концепции использования песенного дискурса в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции в рамках преподавания дисциплины «Иностранный язык» для студентов технических специальностей. Достижение этой цели позволит также решить ряд важнейших педагогических задач.

Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего профессионального образования, современный специалист должен понимать многообразие социальных, культурных, этнических, религиозных ценностей и различий, форм современной культуры, средств и способов культурной коммуникации, владеть одним из иностранных языков на уровне, достаточном для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, а также для осуществления контактов.

При подборе песен и разработке упражнений на их основе необходим отбор и изучение языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимает носитель

языка: например, реалии, обозначение предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой.

Listen to the song and complete part of the lyrics with these words: to motor, miles, trip, highway, New Mexico, Oklahoma, winds.

Chuck Berry – Route 66

Well if you ever plan _____ west
Just take my way that's the _____ that's the best.
Get your kicks on Route 66.
Well it _____ from Chicago to L.A.
More than 2000 _____ all the way
Get your kicks on Route 66.
Well goes from St. Louie down to Missouri
_____ city looks oh so pretty.
You'll see Amarillo and Gallup, _____,
Flagstaff, Arizona don't forget Winona,
Kingman, Barstow, San Bernadino.
Would you get hip to this kindly tip
And go take that California _____
Get your kicks on Route 66.

Вышеприведенный пример содержит американские реалии, неизвестные большинству российских слушателей. Задача преподавателя – дать необходимые пояснения. Работа над песней в этом случае может быть условно разделена на несколько этапов: фонетический, лексический, грамматический, социально-лингвистический и страноведческий. Данное упражнение было разработано для учебного пособия Cars: Student's Book (Современный технический английский на материале видеофильма). Структурно оно состоит из 5 глав (Units), каждая из которых заканчивается песенным упражнением.

Listen to the song and complete part of the lyrics with these words: drive, all night long, survivors, today, gate, highway, wind, travel, blues, stand, Memphis, free, ride, my way, towns, Vancouver's, all around, Knock, Road, distance, eye.

Rascal Flatts – Life is a Highway

Whooo umm yeah...
Life's like a road that you _____ on
When there's one day here and the next day gone
Sometimes you bend, sometimes you _____
Sometimes you turn your back to the _____
There's a world outside ev'ry darkened door
Where _____ won't haunt you anymore
Where brave are _____ and lovers soar
Come _____ with me to the distant shore
We won't hesitate
To break down the garden _____
There's not much time left _____
[Chorus:]
Life is a _____

I wanna ride it _____
If you're going _____
I wanna _____ it all night long

...

Для данных упражнений были взяты саундтреки мультипликационного фильма «Тачки», а также песни подобной тематики. Мультфильм насыщен как общетехнической, так и узкопрофессиональной лексикой, необходимой для освоения студентами профилей «Автомобили и автомобильное хозяйство», «Сервис транспортных и технологических машин и оборудования», «Организация и безопасность движения». Понимание данного фильма невозможно без знаний о том, какую особую роль автомобиль играет в жизни американца. Автомобильной теме посвящено множество известных песен популярных исполнителей.

Listen to the song and complete part of the lyrics with these words: alive, window, engine, headlights, heart, pedal, wheel, light, guide, highway.

Bryan Adams – Open Road

I'm sitting at the _____
I got a green _____
Not afraid of nothin' cause _____ and soul
I'm built for life
So let the _____ roar
Push the _____ down
I want the white lines on the _____
To lead me out of town
I'm rolling on and on and on
Who knows where i'm goin'? ...

Таким образом, нельзя недооценивать песенный дискурс как средство расширения общепрофессионального и узкоспециального вокабуляра. Например, мы отобрали несколько песен в рамках работы над пособием для студентов направления 131000 «Нефтегазовое дело» (профили «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки», «Эксплуатация и обслуживание объектов добычи нефти», «Эксплуатация и обслуживание объектов добычи газа, газоконденсата и подземных хранилищ», «Бурение нефтяных и газовых скважин»), направления 241000 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии», нефтехимии и биотехнологии (профиль «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов»), специальностей 130101 «Прикладная геология» и 131201 «Физические процессы горного или нефтегазового производства». Пособие состоит из 5 глав (Units) и дополнительных материалов (Follow up). Песни были включены в раздел дополнительных материалов. Преподаватель может использовать эти задания по своему усмотрению как для фонетической зарядки вначале, так и для релаксации в середине или конце урока, когда студенты устали и им нужна разрядка, снимающая напряжение и восстанавливающая их работоспособность.

Complete the lyrics with the following words (You can use each word more than once. Translate the lyrics. Listen to the song and check): oil, dry, excuse, fuel, oil supply, alternative, ground, wells, for sure.

Tower Of Power – There's Only So Much Oil On The Ground

There's only so much ____ on the _____
Sooner or later there won't be much around
Tell that to your kids while you driving downtown
That there's only so much ____ on the _____
Can't cut loose without that juice
Can't cut loose without that juice
If we keep on like we doing things _____
Will not be cool - It's a fact
We just ai't got suffiecient _____
There's only so much ____ in the _____
Sooner or later there won't be none around
_____ sources of power must be found
Cause there's only so much ____ in the _____
There's only so much ____ in the earth
It's a fact of life - for what it's worth
Something every little boy and girl should know since birth
That there's only so much ____ in the ground
There's no _____ for our abuse
No _____ for our abuse
We just assume that we will not
Exceed the _____
But soon enough the world will watch the _____ run _____.

Восприятие песни может быть осложнено недостатком так называемых фоновых знаний. На наш взгляд, преподавателям, работающим с англоязычными песнями на занятиях по иностранному языку, необходимо уделять особое внимание формированию межкультурной компетенции даже в рамках лексических упражнений. И отдельным заданием, безусловно, является перевод песенного текста.

Complete the lyrics with the following words (You can use each word more than once. Translate the lyrics. Listen to the song and check): derrick, torques, power, drilling, trucks, oil rigs, diesel, dragons, drives, pipe, tanks, shift, fuel.

Corb Lund – Roughest Neck Around

He got a real long reach in the _____ when he leans
He's been all around the world on the big _____
With the welders and the _____ on the black gold rush
And the _____ burnin' Cat motors growlin' and the mud
You'd better hire him on, he's the roughest neck around
He got the _____ in his hands to pull the _____ from the ground
Yeah.
It's 35 below or its 98 above
And he's workin' thru it all, cuz baby this is what he loves
_____ a hundred-fifty miles make sure his kids are doin' fine
And he sees 'em when he can but he's married to his iron
You'd better hire him on, he's the roughest neck around
He got the _____ in his hands to pull the _____ from the ground
Yeah.

He's a good hand to have on, and he's throwin' on the tongs
 Spinnin' chain and slidin' high side all night long
 And he's tripping in his _____, and he _____ it good and tight
 And ya gotta figure Eddy's got his mud weight right
 You'd better hire him on cuz he's better than the rest
 He got the _____ in his hands and the _____ in his chest
 Yeah.
 Well, his mind's a little tired but his back is plenty strong
 Got his green kings and filthy, frozen coveralls on
 And he's _____ by the inch and he's hauling on the winch
 Takin' _____ from the _____ on his short change _____
 You'd better hire him on, he's the roughest neck around
 He got the _____ in his hands to pull the _____ from the ground
 Yeah, you'd better hire him on cuz he's better than the rest
 He got the _____ in his heart and the _____ in his chest
 Yeah.
 He brings the power to the people
 Power to the people
 Cuz he's the roughest neck around
 He's pullin' dragons from the ground

В вышеприведенных примерах студентам заранее даны слова, которые необходимо вставить в пропуски, так как сложность текстов, темп песен и манера исполнения затрудняют восприятие. Подобный прием можно использовать, когда текст песни является идеальным текстовым материалом и источником необходимой лексики, но вы упрощаете задачу студентам, учитывая уровень их подготовки.

В то же время многие песенные тексты достаточно просты и задание может быть следующим.

Listen to the song and fill the gaps with words or word combinations. Translate the lyrics.

Gasoline-Dieter Bohlen

Gimme _____
 I work hard for my _____,
 so hard for you honey,
 but if I sleep I have a dream (gimme, gimme _____)
 oh, I'm _____ to L.A.,
 I'm stop in a movie,
 oh, this dream is so extreme (I know)
 Hot stuff, emotion,
 I drank a lot of potion,
 Suddenly my ____ comes to stop.
 Oh, gimme _____,
 for my _____ dream,
 oh, gimme, gimme _____ (gimme, gimme _____)
 oh, gimme _____,
 I'm in a movie scene,
 oh, gimme, gimme _____ (gimme, gimme _____) ...

Следует подчеркнуть важность и необходимость создания подобных заданий как в виде отдельных сборников, так и в виде песенных упражнений в рамках учебных пособий для студентов технических специальностей. И очевидным достоинством последних является сила впечатления и эмоционального воздействия на студентов. Успешное выполнение заданий на аудирование возможно лишь, во-первых, при регулярном и систематическом их выполнении на занятиях и самостоятельно, а во-вторых, при методически правильно организованной работе.

На наш взгляд, в процессе использования описываемого песенного дискурса решается ряд педагогических задач, часто сложно разрешаемых в ходе использования традиционных учебных материалов:

- адаптация к аутентичной языковой среде;
- эмоциональное воздействие;
- создание благоприятного психологического климата на занятиях;
- формирование навыков аудирования;
- моделирование языковой среды;
- ориентация в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и социокультурных характеристиках людей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Мирошниченко Н.А.* Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Инновации и подготовка научных кадров высшей квалификации в Республике Беларусь и за рубежом: Мат-лы Международ. науч.-практ. конф. / Под ред. И.В. Войтова. – Минск: ГУ «БелИСА», 2008. – 316 с.
2. *Плотницкий Ю.Е.* Лингвостилистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса: Автореф. – Самара: СамГПУ, 2005. – 28 с.
3. Структура и содержание образовательного стандарта в области иностранного языка на основе компетентного подхода. Компетенции и критерии оценки [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.langinfo.ru/index.php>
4. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Student`s Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн. ун-т, 2010. – 68 с.
5. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Teacher`s Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн. ун-т, 2010. – 72 с.
6. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Student`s Book (Тачки: книга для студента): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2011. – 112 с.
7. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Teacher`s Book (Тачки: книга для преподавателя): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2011. – 117 с.
8. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Course Book: Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: СамГТУ, 2012. – 133 с.
9. *Титова С.В.* Проблема адекватной визуализации информации в преподавании иностранных языков // Вестник МГУ. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 3. – С. 14-23.
10. *Фалеева Н.В.* Межкультурная компетенция как необходимая составляющая в формировании гуманитарной культуры выпускника технического вуза // Гарантии качества профессионального образования. – Барнаул, 2010. – С. 71-73.
11. *Филоненко Т.А.* Play the movie (Смотрим фильм): Современный английский язык на материале видеофильмов «Шрек», «Шрек-2». – Самара: МИР, 2009. – 59 с.
12. *Md. J. Hossain.* ESP needs analysis for engineering students: a learner centered approach. Presidency University, Vol. 2, № 2, pp. 16-26, July 2013.
13. <http://portal.tpu.ru/SHARED/a/ALMOROZOVA/publik/Tab1/monograf.pdf>

Поступила в редакцию 17.11.2014;
в окончательном варианте 17.11.2014

UDC 378.147

SONG DISCOURSE IN FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT

T.A. Filonenko

Samara State Technical University
244, Molodogvardeiskaya Str., Samara, 443100
E-mail: taf76@yandex.ru

The article is devoted to the problem of using song exercises for ESP students. According to the state educational standards foreign language communicative competence is a situational category, which reflects the ability of the future specialist to use his/her professional, linguistic and communicative skills, professional and personal qualities and international professional and communication experience, which helps practical study problems creative solving.

Rapid development of scientific, economic and cultural international contacts makes modern teachers take into account challenges of real communication. Besides globalization had a great impact on the English song discourse. Pop music is one of the main sources of the English language spreading. Pop singers are well-known to young people all over the world. We would like to emphasize the importance of this work as song discourse contributes to authentic language environment adaptation, emotional impact, good psychological climate, listening skills development, language environment modeling, sociocultural markers and peculiarities awareness. The conclusions are proved by numerous examples.

Key words: *song discourse, foreign language communicative competence, cross-cultural communication.*

Original article submitted 17.11.2014;
revision submitted 17.11.2014

Tatiana A. Filonenko (PhD), Associate professor, the department of foreign languages.

УДК 378

ДИАГНОСТИКА СФОРМИРОВАННОСТИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Е.Н. Чеканушкина

Самарский государственный технический университет
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244
E-mail: elenacheka@mail.ru

Обосновывается, что будущим техническим специалистам необходима социально-экологическая подготовка, которая обеспечит экологическую безопасность их профессиональной деятельности. Актуальным становится формирование у студентов технических специальностей социально-экологической компетентности, которая является имманентным компонентом профессиональной компетентности. Дается определение социально-экологической компетентности будущего технического специалиста, приводится совокупность социально-экологических компетенций, принципы формирования социально-экологической компетентности (концепция устойчивого развития, преемственность и непрерывность содержания экологического компонента экологизированных дисциплин, рефлексивная деятельность) в процессе изучения экологизированных дисциплин.

Елена Николаевна Чеканушкина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры социологии, политологии и истории Отечества.